

*Bedienungsanleitung*  
*Instruction Manual*  
*Mode d'emploi*  
*Istruzioni d'uso*  
*Gebruiksaanwijzing*  
*Instrucciones de uso*



**Kat. Nr. 60.4503**

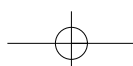


Fig. 1

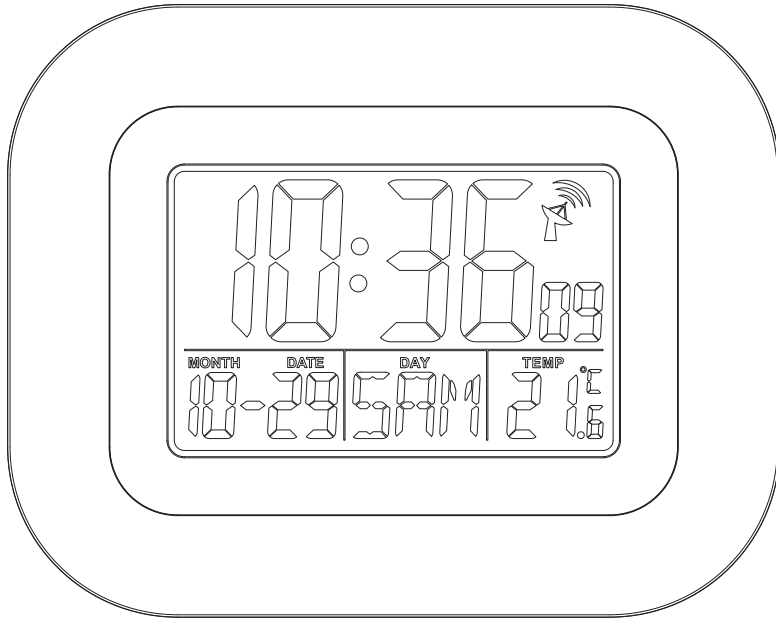
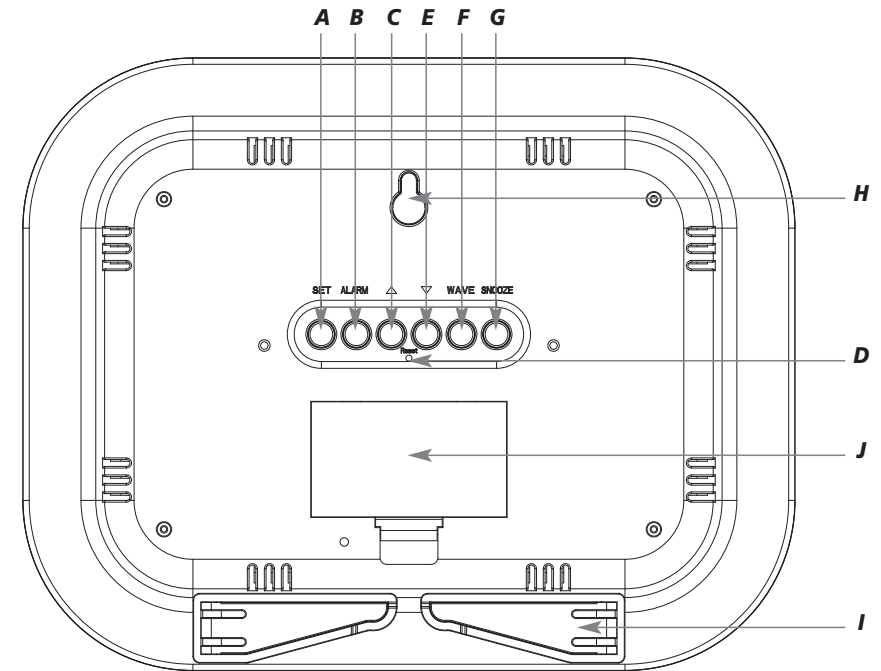


Fig. 2



## Funkuhr mit Temperatur

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Gerät aus dem Hause TFA entschieden haben.

### 1. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten

- Lesen Sie sich bitte die Bedienungsanleitung genau durch. So werden Sie mit Ihrem neuen Gerät vertraut, lernen alle Funktionen und Bestandteile kennen, erfahren wichtige Details für die Inbetriebnahme und den Umgang mit dem Gerät und erhalten Tipps für den Störfall.
- Durch die Beachtung der Bedienungsanleitung vermeiden Sie auch Beschädigungen des Gerätes und die Gefährdung Ihrer gesetzlichen Mängelrechte durch Fehlgebrauch.
- Für Schäden, die aus Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. Ebenso haften wir nicht für inkorrekte Messwerte und Folgen, die sich aus solchen ergeben können.
- Beachten Sie besonders die Sicherheitshinweise!
- Bewahren Sie diese Anleitung gut auf!

### 2. Lieferumfang

- Funkuhr
- Bedienungsanleitung

### 3. Einsatzbereich und alle Vorteile Ihres neuen Gerätes auf einen Blick

- Funkuhr mit höchster Genauigkeit und manueller Einstellmöglichkeit
- Weckalarm mit Snooze Funktion
- Ansteigender Alarmton (Crescendo)
- Datum und Wochentag (7 Sprachen)
- Innentemperatur
- Zum Aufstellen oder an die Wand hängen

### 4. Zu Ihrer Sicherheit

- Das Produkt ist ausschließlich für den oben beschriebenen Einsatzbereich geeignet. Verwenden Sie das Produkt nicht anders, als in dieser Anleitung dargestellt wird.
- Das eigenmächtige Reparieren, Umbauen oder Verändern des Gerätes ist nicht gestattet.



**Vorsicht!**  
**Verletzungsgefahr:**

- Bewahren Sie das Gerät und die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Batterien enthalten gesundheitsschädliche Säuren und können bei Verschlucken lebensgefährlich sein. Wurde eine Batterie verschluckt, kann dies innerhalb von 2 Stunden zu schweren inneren Verätzungen und zum Tode führen. Wenn Sie vermuten, eine Batterie könnte verschluckt oder anderweitig in den Körper gelangt sein, nehmen Sie sofort medizinische Hilfe in Anspruch.
- Batterien nicht ins Feuer werfen, kurzschließen, auseinander nehmen oder aufladen. Explosionsgefahr!
- Um ein Auslaufen der Batterien zu vermeiden, sollten schwache Batterien möglichst schnell ausgetauscht werden. Verwenden Sie nie gleichzeitig alte und neue Batterien oder Batterien unterschiedlichen Typs.
- Beim Hantieren mit ausgelaufenen Batterien chemikalienbeständige Schutzhandschuhe und Schutzbrille tragen!

## Funkuhr mit Temperatur



### Wichtige Hinweise zur Produktsicherheit!

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, Vibrationen und Erschütterungen aus.
- Vor Feuchtigkeit schützen.

### 5. Bestandteile

#### 5.1 Tasten (Fig. 2)

- |                        |                       |                      |
|------------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>A:</b> Taste SET    | <b>B:</b> Taste ALARM | <b>C:</b> Taste ▲    |
| <b>D:</b> Taste RESET  | <b>E:</b> Taste ▼     | <b>F:</b> Taste WAVE |
| <b>G:</b> Taste SNOOZE |                       |                      |

#### 5.1 Gehäuse (Fig. 2)

- |                          |                                 |                        |
|--------------------------|---------------------------------|------------------------|
| <b>H:</b> Wandaufhängung | <b>I:</b> Ständer (ausklappbar) | <b>J:</b> Batteriefach |
|--------------------------|---------------------------------|------------------------|

### 6. Inbetriebnahme

- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei neue Batterien (2 x 1,5 V AA) in das Batteriefach ein. Achten Sie auf die richtige Polarität beim Einlegen der Batterien.
- Es werden alle LCD Segmente für 2 Sekunden angezeigt.
- Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.
- Die Uhr versucht nun, das Funksignal zu empfangen und das DCF-Empfangszeichen blinkt. Wenn der Zeitcode nach 3-5 Minuten empfangen wurde, wird die funkgesteuerte Zeit angezeigt und das DCF-Empfangszeichen bleibt ständig im LCD stehen.
- Sie können die Initialisierung auch manuell starten. Drücken Sie die **WAVE** Taste. Drücken Sie die **WAVE** Taste noch einmal, ist die Initialisierung beendet und das Symbol verschwindet.
- Falls die Funkuhr kein DCF-Signal empfangen kann (z.B. wegen Störungen, Übertragungsdistanz, etc.), kann die Zeit manuell eingestellt werden. Das DCF-Empfangszeichen verschwindet und die Uhr arbeitet dann wie eine normale Quarz-Uhr (siehe: Manuelle Einstellung von Uhrzeit und Kalender).

### Empfang der Funkzeit:

Die Zeitübertragung erfolgt von einer Cäsium Atom-Funkuhr, die von der Physikalisch Technischen Bundesanstalt in Braunschweig betrieben wird. Die Abweichung beträgt weniger als 1 Sekunde in einer Million Jahren. Die Zeit ist kodiert und wird von Mainflingen in der Nähe von Frankfurt am Main durch ein DCF-77 (77.5 kHz) Frequenzsignal übertragen mit einer Reichweite von ca. 1.500 km. Ihr Funkwecker empfängt das Signal, wandelt es um und zeigt immer die exakte Zeit an. Auch die Umstellung von Sommer- und Winterzeit erfolgt automatisch. Der Empfang hängt hauptsächlich von der geographischen Lage ab. Im Normalfall sollten innerhalb des Radius von 1.500 km ausgehend von Frankfurt bei der Übertragung keine Probleme auftauchen.

### Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

- Es wird empfohlen, einen Abstand von mindestens 1,5 – 2 Metern zu eventuell störenden Geräten wie Computerbildschirmen und Fernsehgeräten einzuhalten.

## Funkuhr mit Temperatur (D)

- In Stahlbetonbauten (Kellern, Aufbauten) ist das empfangene Signal natürlicherweise schwächer. In Extremfällen wird empfohlen, das Gerät in Fensternähe zu platzieren und/oder durch Drehen das Funksignal besser zu empfangen.
- Nachts sind die atmosphärischen Störungen meist geringer und ein Empfang ist in den meisten Fällen möglich. Ein einziger Empfang pro Tag genügt, um die Genauigkeit zu gewährleisten und Abweichungen unter 1 Sekunde zu halten.
- Die Funkuhr empfängt das DCF-Signal jeweils um 1:00 Uhr nachts (5 Versuche).

### 7. Bedienung

- **Wichtig:**  
Während des Empfangs des Funksignals der Uhrzeit ist eine Bedienung der Tasten nicht möglich.
- Das Gerät verlässt automatisch den Einstellmodus, wenn länger als 30 Sekunden keine Taste gedrückt wird.
- Halten Sie die ▲ oder ▼ Taste im Einstellmodus gedrückt, gelangen Sie in den Schnelllauf.

#### 7.1 Einstellungen für Uhrzeit und Kalender

- Halten Sie die **SET** Taste für 2 Sekunden gedrückt.
- 24 Hr blinkt im Display.
- Sie können mit der ▲ oder ▼ Taste zwischen dem 12- (AM oder PM erscheint auf dem Display) oder 24-Stunden-Zeitsystem auswählen.
- Mit der **SET** Taste können Sie nun nacheinander die Zeitzone (00 blinkt; Einstellung -12/+12 Stunden), Stunden, Minuten, Jahr, Monat, Tag und die Sprache für den Wochentag ansteuern und mit der ▲ oder ▼ Taste einstellen.
- Die Zeitzoneinstellung wird benötigt, wenn das DCF Signal empfangen werden kann, die Zeitzone sich aber von der DCF Zeit unterscheidet (z.B. +1=eine Stunde später).
- Spracheinstellung für den Wochentag: Deutsch (GER), Englisch (ENG), Italienisch (ITA), Französisch (FRE), Holländisch (DUT), Spanisch (SPA) und Dänisch (DAN).
- Bei erfolgreichem Empfang wird die manuell eingestellte Zeit überschrieben und das Empfangszeichen erscheint im Display.

#### 7.2 Weckalarm

- Halten Sie die **ALARM** Taste für 2 Sekunden gedrückt.
- 0:00 bzw. die zuletzt eingestellte Alarmzeit und AL erscheinen auf dem Display.
- Die Stundenanzeige beginnt zu blinken.
- Drücken Sie die ▲ oder ▼ Taste, um die Stunden einzustellen.
- Bestätigen Sie mit der **ALARM** Taste.
- Stellen Sie die Minuten auf die gleiche Weise ein.
- Bestätigen Sie mit der **ALARM** Taste.
- Zum Aktivieren und Deaktivieren des Alarms drücken Sie die **ALARM** Taste.
- ☞ erscheint/verschwindet auf dem Display.
- Bei Erreichen der Weckzeit ertönt ein Alarmton, der sich in Frequenz und Lautstärke langsam steigert.
- Beenden Sie den Alarm mit einer beliebigen Taste oder der **SNOOZE** Taste.
- Ist die Snooze-Funktion aktiviert, blinkt ☞ und Zz auf dem Display und der Alarmton wird für 5 Minuten unterbrochen.

## Funkuhr mit Temperatur (D)

- Drücken Sie eine beliebige Taste, um die Snooze Funktion auszuschalten.
- Wird der Alarm nicht unterbrochen, schaltet sich der Alarmton automatisch nach 2 Minuten aus und aktiviert sich erneut zur gleichen Weckzeit wieder.

### 7.3 Temperaturanzeige

- Drücken Sie die ▼ Taste, um zwischen °C und °F als Maßeinheit für die Temperatur zu wählen.

### 8. Pflege und Wartung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht feuchten Tuch. Keine Scheuer- oder Lösungsmittel verwenden!
- Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.
- Bewahren Sie Ihr Gerät an einem trockenen Platz auf.

#### 8.1 Batteriewechsel

- Sobald die Anzeige schwächer wird, wechseln Sie bitte die Batterien.
- Öffnen Sie das Batteriefach und legen Sie zwei neue Batterien 1,5 V AA ein.
- Achten Sie auf die richtige Polarität beim Einlegen der Batterien.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder.

### 9. Fehlerbeseitigung

Problem	Lösung
Keine Anzeige auf dem Gerät	→ Batterien polrichtig einlegen → Batterien wechseln
Kein DCF Empfang	→ Drücken Sie die <b>WAVE</b> Taste. → Anderen Aufstellort für das Gerät wählen → Uhrzeit manuell einstellen → Empfangsversuch in der Nacht abwarten → Beseitigen der Störquellen → Neuinbetriebnahme von dem Gerät gemäß Anleitung
Unkorrekte Anzeige	→ Drücken Sie den <b>RESET</b> Knopf mit einem spitzen Gegenstand → Batterien wechseln

Wenn Ihr Gerät trotz dieser Maßnahmen immer noch nicht funktioniert, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

### 10. Entsorgung

Dieses Produkt wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Bestandteile hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.

## Funkuhr mit Temperatur



Batterien und Akkus dürfen keinesfalls in den Hausmüll!  
Als Verbraucher sind Sie gesetzlich verpflichtet, gebrauchte Batterien und Akkus zur umweltgerechten Entsorgung beim Handel oder entsprechenden Sammelstellen gemäß nationaler oder lokaler Bestimmungen abzugeben.

Die Bezeichnungen für enthaltene Schwermetalle sind:  
Cd=Cadmium, Hg=Quecksilber, Pb=Blei



Dieses Gerät ist entsprechend der EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE) gekennzeichnet.

Dieses Produkt darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät zur umweltgerechten Entsorgung bei einer ausgewiesenen Annahmestelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.

### 11. Technische Daten

Funkuhr:	DCF-77 (77,5 kHz)
Spannungsversorgung:	Batterien 2 x 1,5 V AA (nicht inklusive) Verwenden Sie Alkaline Batterien
Temperaturmessbereich:	-10°C ...+60°C / +14 °F...+140 °F
Genauigkeit:	0°C...+40°C ±1°C, ansonsten ±2°C
Temperatur unter -10 °C:	LL erscheint auf dem Display
Temperatur über 60 °C:	HH erscheint auf dem Display
Gehäusemaße:	225 x 31 (72) x 180 mm
Gewicht:	287 g (nur das Gerät)

Diese Anleitung oder Auszüge daraus dürfen nur mit Zustimmung von TFA Dostmann veröffentlicht werden. Die technischen Daten entsprechen dem Stand bei Drucklegung und können ohne vorherige Benachrichtigung geändert werden.

Die neuesten technischen Daten und Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie auf unserer Homepage unter Eingabe der Artikel-Nummer in das Suchfeld.

#### EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt TFA Dostmann, dass der Funkanlagentyp 60.4503 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: [www.tfa-dostmann.de/service/downloads/ce](http://www.tfa-dostmann.de/service/downloads/ce)

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)  
E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Deutschland

Ⓓ

## Radio-controlled clock with temperature

ⒼⒷ

Thank you for choosing this instrument from TFA.

### 1. Before you use this product

- **Please make sure you read the instruction manual carefully.**  
This information will help you to familiarize yourself with your new device, to learn all of its functions and parts, to find out important details about its first use and how to operate it and to get advice in the event of a malfunction.
- **Following and respecting the instructions in your manual will prevent damage to your instrument and loss of your statutory rights arising from defects due to incorrect use.**
- **We shall not be liable for any damage occurring as a result of non following of these instructions.**
- **Please take particular note of the safety advice!**
- **Please keep this instruction manual safe for future reference.**

### 2. Delivery contents

- Radio-controlled clock
- Instruction manual

### 3. Field of operation and all of the benefits of your new instrument at a glance

- Radio-controlled clock with highest precision and manual setting option
- Alarm with snooze function
- Increasing alarm level (crescendo)
- Date and day of week (7 languages)
- Indoor temperature
- For wall mounting or table standing

### 4. For your safety

- The product is exclusively intended for the field of application described above. It should only be used as described within this instruction.
- Unauthorised repairs, modifications or changes to the product are prohibited.



**Caution!**  
**Risk of injury:**

- Keep this instrument and the batteries out of the reach of children.
- Batteries contain harmful acids and may be hazardous if swallowed. If a battery is swallowed, this can lead to serious internal burns and death within two hours. If you suspect a battery could have been swallowed or otherwise caught in the body, seek medical help immediately.
- Batteries must not be thrown into a fire, short-circuited, taken apart or recharged. Risk of explosion!
- Low batteries should be changed as soon as possible to prevent damage caused by leaking. Never use a combination of old and new batteries together, nor batteries of different types.
- Wear chemical-resistant protective gloves and safety glasses when handling leaking batteries.

## Radio-controlled clock with temperature



### Important information on product safety!

- Do not place the unit near extreme temperatures, vibrations or shocks.
- Protect it from moisture.

## 5. Elements

### 5.1 Buttons (Fig. 2)

**A:** SET button

**B:** ALARM button

**C:** ▲ button

**D:** RESET button

**E:** ▼ button

**F:** WAVE button

**G:** SNOOZE button

### 5.1 Housing (Fig. 2)

**H:** Wall mount hole

**I:** Stand (fold out)

**J:** Battery compartment

## 6. Getting started

- Open the battery compartment and insert two new batteries 1.5 V AA, polarity as illustrated.
- All LCD segments will light up for about 2 seconds.
- The unit is now ready to use.
- The clock will scan the DCF frequency signal and the DCF symbol flashes on the LCD. When the signal is received successfully after 3-5 minutes, the radio-controlled time and the DCF symbol appear permanently.
- Manual initialization can be helpful. Press **WAVE** button. Press **WAVE** button again to stop the initialization and the DCF-reception symbol disappears.
- In case the clock cannot detect the DCF-signal (for example due to disturbances, transmitting distance, etc.), the time can be set manually. The clock will then work as a normal quartz clock. (see: Manual setting of clock and calendar).

### Radio-controlled time reception:

The time base for the radio-controlled time is a Caesium Atomic Clock operated by the Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig which has a time deviation of less than one second in one million years. The time is coded and transmitted from Mainflingen near Frankfurt via frequency signal DCF-77 (77.5 kHz) and has a transmitting range of approximately 1,500 km. Your radio-controlled clock receives this signal and converts it to show the precise time in summer or wintertime. The quality of the reception depends greatly on the geographic location. In normal cases, there should be no reception problems within a 1,500 km radius around Frankfurt.

### Please take note of the following:

- The recommended distance to any interfering sources like computer monitors or TV sets is a minimum of 1.5 - 2 metres.
- Within ferro-concrete rooms (basements, superstructures), the received signal is naturally weakened. In extreme cases, please place the unit close to a window and/or point its front or back towards the Frankfurt transmitter.



## Radio-controlled clock with temperature



- During night-time, the atmospheric disturbances are usually less severe and reception is possible in most cases. A single daily reception is adequate to keep the accuracy deviation below 1 second.
- The radio-controlled clock receives the signals at 1:00 o'clock in the morning (5 times).

## 7. Operation

- **Important:** Buttons will not function while scanning the DCF signal.
- The instrument will quit the setting mode, if there is no button used within 30 seconds.
- Hold ▲ or ▼ button, you will enter fast mode.

### 7.1 Manual setting of clock and calendar

- Press and hold **SET** button for 2 seconds.
- 24 Hr flashes on the display.
- Press ▲ or ▼ button to choose 12 HR (PM or AM appears on the display) or 24 HR system.
- Press **SET** button and the setting sequence is shown as follows: Time zone (00 flashes; set -12/+12 hours), hours, minutes, year, month, day and day-of-week language and adjust with ▲ or ▼ button.
- The time zone is used for countries where the DCF signal can be received, but the time zone is different from the DCF time (e.g. +1=one hour later).
- Day-of-week language: German (GER), English (ENG), Italian (ITA), French (FRE), Dutch (DUT), Spanish (SPA) and Danish (DAN).
- The manually set time will be overwritten by the DCF time when the signal is received successfully and the symbol appears on the display.

### 7.2 Alarm clock function

- Press and hold **ALARM** button for 2 seconds.
- 0:00 or the last adjusted alarm time and AL appear on the display.
- The hour digits start flashing.
- Press ▲ or ▼ button to adjust the hours.
- Confirm with **ALARM** button.
- Set minutes in the same way.
- Confirm with **ALARM** button.
- To activate/turn off the alarm function, press **ALARM** button.
- ☞ appears/disappears on the display.
- When alarm time is reached the alarm signal will sound and increase gradually in frequency and volume.
- Press any button to stop the alarm or press **SNOOZE** button.
- Once the snooze function is activated, ☞ and Zz flashes on the display and the alarm sound will be interrupted for 5 minutes.
- Press any button to stop the snooze function.
- If there is no man-made stop, the clock will automatically turn off after 2 minutes and will be activated again at the same alarm time.

### 7.3 Temperature display

- By pressing the ▼ button the temperature unit can be changed from °C to °F.

## Radio-controlled clock with temperature

### 8. Care and maintenance

- Clean it with a soft damp cloth. Do not use solvents or scouring agents.
- Remove the batteries, if the device will not be used for an extended period of time.
- Keep the device in a dry place.

### 8.1 Battery replacement

- Replace the batteries when the display becomes weak.
- Open the battery compartment and insert two new batteries 1,5 V AA.
- Making sure the polarities are correct.
- Close the battery compartment again.

### 9. Troubleshooting

Problems	Solutions
No indication on the device	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ensure battery polarities are correct</li> <li>→ Change the batteries</li> </ul>
No DCF reception	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Press the <b>WAVE</b> button.</li> <li>→ Choose another place for the device</li> <li>→ Set the clock manually</li> <li>→ Wait for attempted reception during the night</li> <li>→ Check if there is any source of interference</li> <li>→ Restart the device according to the manual</li> </ul>
Incorrect indication	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Press the <b>RESET</b> button by using a pointed object</li> <li>→ Change the batteries</li> </ul>

If your device fails to work despite these measures contact the supplier from whom you purchased it.

### 10. Waste disposal

This product has been manufactured using high-grade materials and components which can be recycled and reused.



Never dispose of empty batteries and rechargeable batteries in ordinary household waste. As a consumer, you are required by law to take them to your retail store or to an appropriate collection site depending on national or local regulations in order to protect the environment.



The symbols for the heavy metals contained are:  
Cd=cadmium, Hg=mercury, Pb=lead

This instrument is labelled in accordance with the EU Waste Electrical and Electronic Equipment Directive (WEEE).



## Radio-controlled clock with temperature



Please do not dispose of this product in ordinary household waste. As a consumer, you are required to take end-of-life devices to a designated collection point for the disposal of electrical and electronic equipment, in order to ensure environmentally-compatible disposal.

### 11. Specifications

Radio-controlled clock:	DCF-77 (77.5 kHz)
Power consumption:	Batteries 2 x 1.5 V AA (not included) Use alkaline batteries
Measuring range - temperature:	-10°C ...+60°C / +14 °F...+140 °F
Precision:	0°C...+40°C ±1°C, otherwise ± 2°C
LL:	appears if temperature is under -10°C
HH:	appears if temperature is over +60°C
Housing dimension:	225 x 31 (72) x 180 mm
Weight:	287 g (instrument only)

No part of this manual may be reproduced without written consent of TFA Dostmann. The technical data are correct at the time of going to print and may change without prior notice.

The latest technical data and information about this product can be found in our homepage by simply entering the product number in the search box.

#### EU declaration of conformity

Hereby, TFA Dostmann declares that the radio equipment type 60.4503 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following Internet address: [www.tfa-dostmann.de/service/downloads/ce](http://www.tfa-dostmann.de/service/downloads/ce)

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)

E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germany

## Horloge radio-pilotée avec température

Nous vous remercions d'avoir choisi l'appareil de la Société TFA.

### 1. Avant d'utiliser votre appareil

- **Veillez lire attentivement le mode d'emploi.**  
Vous vous familiariserez ainsi avec votre nouvel appareil, vous découvrirez toutes les fonctions et tous les éléments qui le composent, vous noterez les détails importants relatifs à sa mise en service et vous lirez quelques conseils en cas de dysfonctionnement.
- **En respectant ce mode d'emploi, vous éviterez d'endommager votre appareil et de perdre vos droits légaux en cas de défaut si celui-ci résulte d'une utilisation non-conforme.**
- **Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui auraient été causés par le non-respect du présent mode d'emploi.**
- **Suivez bien toutes les consignes de sécurité !**
- **Conservez soigneusement le mode d'emploi !**

### 2. Contenu de la livraison

- Horloge radio-pilotée
- Mode d'emploi

### 3. Aperçu du domaine d'utilisation et de tous les avantages de votre nouvel appareil :

- Horloge radio-pilotée de grande précision et option de réglage manuel
- Alarme de réveil avec fonction snooze
- Volume progressif de l'alarme (Crescendo)
- Date et jour de la semaine (7 langues)
- Température intérieure
- À poser ou à fixer au mur

### 4. Pour votre sécurité

- L'appareil est destiné uniquement à l'utilisation décrite ci-dessus. Ne l'utilisez jamais à d'autres fins que celles décrites dans le présent mode d'emploi.
- Vous ne devez en aucun cas réparer, démonter ou modifier l'appareil par vous-même.



**Attention !**  
**Danger de blessure :**

- Gardez votre appareil et les piles hors de la portée des enfants.
- Les piles contiennent des acides nocifs pour la santé et peuvent être mortelles dans le cas d'une ingestion. Si une pile a été avalée, elle peut entraîner des brûlures internes graves ainsi que la mort dans l'espace de 2 heures. Si vous craignez qu'une pile ait pu être avalée ou ingérée d'une autre manière, quelle qu'elle soit, contactez immédiatement un médecin d'urgence.
- Ne jetez jamais de piles dans le feu, ne les court-circuitiez pas, ne les démontez pas et ne les rechargez pas. Risque d'explosion !
- Une pile faible doit être remplacée le plus rapidement possible afin d'éviter toute fuite. N'utilisez jamais simultanément de piles anciennes avec des piles neuves ou des piles de types différents.

F

## Horloge radio-pilotée avec température

F

- Pour manipuler des piles qui ont coulé, utilisez des gants de protection chimique spécialement adaptés et portez des lunettes de protection !



### Conseils importants de sécurité du produit !

- Évitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des vibrations ou à des chocs.
- Protégez-le contre l'humidité.

### 5. Éléments

#### 5.1 Touches (Fig. 2)

**A** : Touche SET

**D** : Touche RESET

**G** : Touche SNOOZE

**B** : Touche ALARM

**E** : Touche ▼

**C** : Touche ▲

**F** : Touche WAVE

#### 5.1 Boîtier (Fig. 2)

**H** : Suspension murale

**I** : Support (rabattable)

**J** : Logement batterie

### 6. Mise en service

- Ouvrir le logement de batterie et insérer deux batteries neuves (2 x 1,5 V AA) dans le logement de batterie. Pour l'insertion des batteries, faire attention à la polarisation correcte.
- Tous les segments LCD s'allument pour 2 s.
- L'instrument est maintenant prêt à fonctionner.
- L'horloge tente de capter le signal radio et le symbole de réception DCF clignote. En cas de réception correcte, (3-5 minutes) l'heure radio s'affiche et le symbole reste présent en continu sur l'affichage à CL.
- Vous pouvez activer manuellement la réception de l'heure radio. Presser la touche **WAVE**. Appuyez sur la touche **WAVE** pour arrêter l'initialisation et le symbole de réception disparaît.
- Si votre réveil radio-pilotée ne peut pas recevoir le signal DCF (p. ex. en raison de la présence de perturbations, d'une distance de transmission excessive etc.), vous pouvez procéder à un paramétrage manuel. Dans ce cas, l'horloge fonctionne comme une horloge à quartz normale (voir Réglage manuel de l'heure et calendrier).

#### Réception de l'heure radio :

La transmission de l'heure radio s'effectue selon une horloge atomique au césium, exploitée par la Physikalisch Technische Bundesanstalt de Braunschweig (Institut Fédéral Physico-Technique de Braunschweig). L'écart de précision de cette horloge est de 1 seconde pour un million d'années seulement. L'heure est distribuée à partir de Mainflingen, près de Francfort sur le Main, par un signal DCF-77 (77,5 kHz), avec une portée d'environ 1.500 km. Votre horloge radio-pilotée reçoit ce signal, le convertit et affichera ainsi toujours l'heure exacte. Le passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été et vice-versa s'effectue également en mode automatique. La réception est essentiellement fonction de votre position géographique. En règle générale, dans un rayon de 1.500 km autour de Francfort, aucun problème de transmission ne devrait apparaître.

#### Nous vous prions de respecter les consignes suivantes :

- Nous vous recommandons de ménager une distance de 1,5 à 2 m entre l'appareil et d'éventuelles sources de signaux parasites, comme les écrans d'ordinateur et les postes de télévision.



## Horloge radio-pilotée avec température (F)

- Dans les bâtiments en béton armé (caves, greniers aménagés), le signal reçu est affaibli. Dans les cas extrêmes, nous vous conseillons de placer l'appareil près d'une fenêtre et/ ou de le tourner pour améliorer la réception du signal radio.
- La nuit, les perturbations s'affaiblissent en règle générale, et la réception est possible en plupart des cas. Un seul créneau de réception par jour suffit, pour garantir la précision de l'affichage de l'heure, et pour maintenir d'éventuels écarts en dessous de 1 seconde.
- L'appareil permet chaque jour à 1.00 heure du matin une tentative de réception (5 tentatives).

### 7. Opération

- **Important :** Pendant la réception du signal radio, il n'est pas possible d'utiliser les touches.
- Le mode de réglage est toujours automatiquement terminé après 30 secondes sans qu'aucune action de touche ne se produise.
- Maintenir la touche ▲ ou ▼ appuyée dans le mode de réglage respectif, on parvient à l'affichage rapide.

#### 7.1 Réglage manuel de l'heure et calendrier

- Maintenir la touche **SET** appuyée pour 2 secondes.
- 24 Hr clignote sur le display.
- Vous pouvez ajuster le système de temps à 12 heures (AM ou PM apparaît sur l'écran) ou 24 heures à l'aide de la touche ▲ ou ▼.
- En utilisant la touche **SET** on peut sélectionner le fuseau horaire (00 clignote; réglage : +12/-12), heures, minutes, année, mois, jour et le jour de la semaine. Régler les valeurs à l'aide de la touche ▲ ou ▼.
- On a besoin d'un autre fuseau horaire, si votre réveil radio-piloté peut recevoir le signal DCF, mais votre fuseau horaire est différent de l'heure DCF (par exemple : +1 = une heure plus tard).
- Langue pour le jour de la semaine : Allemand (GER), Anglais (ENG), Italien (ITA), Français (FRE), Hollandais (DUT), Espagnol (SPA) et Danois (DAN).
- L'heure ajustée manuellement sera transcrite en cas la réception DCF de l'heure réussit et le symbole reste présent en continu sur l'affichage à CL.

#### 7.2 Alarme de réveil

- Maintenir la touche **ALARM** appuyée pour 2 secondes.
- 0:00 ou la dernière heure d'alarme et AL apparaissent sur l'affichage.
- L'indicateur de l'heure commence à clignoter.
- Presser la touche ▲ ou ▼ pour régler les heures.
- Confirmer avec la touche **ALARM**.
- Entrer pareillement les minutes.
- Confirmer avec la touche **ALARM**.
- Pour activer/désactiver l'alarme appuyer sur la touche **ALARM**.
- 📞 apparaît/disparaît sur l'affichage.
- A l'heure de réveil choisie, l'alarme se déclenche puis augmente progressivement en fréquence et en volume.
- Pour arrêter l'alarme appuyez sur une touche quelconque ou la touche **SNOOZE**.
- Si la fonction snooze est activée, Zz et 📞 clignote et vous pouvez interrompre le son de l'alarme pour 5 minutes.

## Horloge radio-pilotée avec température (F)

- Pour arrêter la fonction snooze appuyez sur une touche quelconque.
- Si l'alarme n'est pas interrompue, elle s'arrête au bout de 2 minutes et est automatiquement reprogrammée pour le même horaire.

### 7.3 L'affichage de la température

- En pressant la touche ▼ l'affichage de la température peut être ajusté en °C ou en °F.

### 8. Entretien et maintenance

- Pour le nettoyage de votre appareil, utilisez un chiffon doux et humide. N'utilisez aucun agent solvant abrasif !
- Enlevez les piles, si vous n'utilisez pas votre appareil pendant une durée prolongée.
- Conservez votre appareil dans un endroit sec.

#### 8.1 Remplacement des piles

- Remplacez les piles, si l'affichage s'affaiblit.
- Ouvrez le compartiment à pile et insérez deux nouvelles piles 1,5 V AA.
- Assurez-vous que les piles sont insérées selon la bonne polarité.
- Refermez le compartiment à pile.

### 9. Dépannage

Problème	Solution
Aucun affichage sur l'appareil	→ Contrôlez la bonne polarité des piles → Changez les piles
Aucune réception de DCF	→ Maintenez la touche <b>WAVE</b> . → Sélectionnez une autre position pour l'appareil → Paramétrez l'heure manuellement → Attendez la réception du signal de nuit → Éliminez les éventuelles sources de parasitage → Remettez l'appareil en service conformément aux instructions
Affichage incorrecte	→ Appuyez sur la touche <b>RESET</b> avec un objet pointu → Changez les piles

Si votre appareil ne fonctionne toujours pas malgré ces mesures, adressez-vous au vendeur auquel vous avez acheté votre appareil.

### 10. Traitement des déchets

Ce produit a été fabriqué avec des matériaux de construction de haute qualité qui peuvent être recyclés et réutilisés.

## Horloge radio-pilotée avec température

F



Les piles et accus usagés ne peuvent en aucun cas être jetés dans les ordures ménagères ! En tant qu'utilisateur, vous avez l'obligation légale de rapporter les piles et accus usagés à votre revendeur ou de les déposer dans une déchetterie proche

Les métaux lourds sont désignés comme suit : Cd=cadmium, Hg=mercure, Pb=plomb



Cet appareil est conforme aux normes de l'UE relatives au traitement des déchets électriques et électroniques (WEEE).

L'appareil usagé ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'utilisateur s'engage, pour le respect de l'environnement, à déposer l'appareil usagé dans un centre de traitement agréé pour les déchets électriques et électroniques.

### 11. Caractéristiques techniques

Horloge radio-pilotée :	DCF-77 (77,5 kHz)
Alimentation :	Piles 2 x 1,5 V AA (non incluses) Utilisez de piles alcalines
Plage de mesure température :	-10°C ...+60°C / +14 °F...+140 °F
Précision :	0°C...+40°C ±1°C, ±2°C en plus
Affichage « LL » :	Température est inférieure à -10°C
Affichage « HH » :	Température est supérieure à +60°C
Mesure de boîtier :	225 x 31 (72) x 180 mm
Poids :	287 g (appareil seulement)

La reproduction, même partielle du présent mode d'emploi est strictement interdite sans l'accord explicite de TFA Dostmann. Les spécifications techniques de ce produit ont été actualisées au moment de l'impression et peuvent être modifiées, sans avis préalable. Les dernières données techniques et des informations concernant votre produit peuvent être trouvées en entrant le numéro de l'article sur notre site.

#### Déclaration UE de conformité

Le soussigné, TFA Dostmann, déclare que l'équipement radioélectrique du type 60.4503 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse Internet suivante : [www.tfa-dostmann.de/service/downloads/ce](http://www.tfa-dostmann.de/service/downloads/ce)

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)  
E-Mail : [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Allemagne

01/20

## Orologio radiocontrollato con temperatura

I

Vi ringraziamo per aver scelto l'apparecchio della TFA.

### 1. Prima di utilizzare l'apparecchio

- **Leggete attentamente le istruzioni per l'uso.** Avrete così modo di familiarizzare con il vostro nuovo apparecchio, di scoprirne tutte le funzioni e le componenti, di apprendere importanti dettagli sulla sua messa in funzione, di acquisire dimestichezza nel suo utilizzo e di usufruire di alcuni validi consigli da seguire in caso di guasti.
- **Seguendo le istruzioni per l'uso, eviterete anche di danneggiare il dispositivo e di pregiudicare, a causa di un utilizzo scorretto, i diritti del consumatore che vi spettano per legge.**
- **Decliniamo ogni responsabilità per i danni derivanti dal mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso.** Allo stesso modo, non siamo responsabili per eventuali letture errate e per le conseguenze che ne possono derivare.
- **Prestate particolare attenzione alle misure di sicurezza!**
- **Conservate con cura queste istruzioni per l'uso!**

### 2. La consegna include

- Orologio radiocontrollato • Istruzioni per l'uso

### 3. Tutte le applicazioni e tutti i vantaggi del vostro nuovo apparecchio

- Orologio radiocontrollato della massima precisione e possibilità di impostazione manuale
- Allarme con funzione snooze
- Segnale acustico incrementale (crescendo)
- Data e giorno della settimana (7 lingue)
- Temperatura interna
- Montaggio a muro o sistemazione su piano d'appoggio

### 4. Per la vostra sicurezza

- Il prodotto è adatto esclusivamente agli utilizzi di cui sopra. Non utilizzate il prodotto in maniera diversa da quanto descritto in queste istruzioni.
- Non sono consentite riparazioni, alterazioni o modifiche non autorizzate del dispositivo.



**Avvertenza!**  
**Pericolo di lesioni:**

- Tenere il dispositivo e le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Le batterie contengono acidi nocivi per la salute. Se ingerite, le batterie possono essere mortali. Se una batteria venisse ingerita, potrebbe causare gravi ustioni e portare alla morte nel giro di due ore. Se si sospetta che una batteria sia stata ingerita o inserita nel corpo in altra maniera, consultare immediatamente un medico.
- Non gettare le batterie nel fuoco, non polarizzarle in maniera scorretta, non smontarle e non cercare di ricaricarle. Pericolo di esplosione!
- Sostituite quanto prima le batterie quasi scariche, in modo da evitare che si scarichino completamente. Non utilizzate mai contemporaneamente batterie usate e batterie nuove né batterie di tipi diversi.
- Quando si maneggiano batterie esaurite indossare sempre guanti resistenti alle sostanze chimiche e occhiali di protezione.

## Orologio radiocontrollato con temperatura



### Avvertenze sulla sicurezza del prodotto!

- Non esporre l'apparecchio a temperature estreme, vibrazioni e urti.
- Proteggere dall'umidità.

## 5. Componenti

### 5.1 Tasti (Fig. 2)

<b>A:</b> Tasto SET	<b>B:</b> Tasto ALARM	<b>C:</b> Tasto ▲
<b>D:</b> Tasto RESET	<b>E:</b> Tasto ▼	<b>F:</b> Tasto WAVE
<b>G:</b> Tasto SNOOZE		

### 5.1 Contenitore (Fig. 2)

<b>H:</b> Foro per sospensione	<b>I:</b> Piede (pieghevole)	<b>J:</b> Vano batteria
--------------------------------	------------------------------	-------------------------

## 6. Messa in funzione

- Aprire il vano batteria e mettere due batterie nuove (2 x 1,5 V AA), osservando la corretta polarità.
- Tutti i segmenti del LCD appaiono per 2 secondi.
- Ora l'apparecchio è pronto per l'uso.
- L'orologio inizia a ricevere il segnale radio per l'orologio ed il simbolo di ricezione DCF lampeggia. Se è stato ricevuto il codice dell'ora dopo 3-5 minuti, viene visualizzata l'ora radiocontrollato e il simbolo di ricezione DCF.
- È possibile avviare l'inizializzazione anche in modo manuale. Premere il tasto **WAVE**. Tenere premuto il tasto **WAVE**, spegnere l'inizializzazione e il segnale DCF scampare.
- Nel caso in cui l'orologio non riesca a ricevere il segnale DCF (a causa di disturbi, distanza di trasmissione ecc.), l'ora può essere impostata manualmente. In questo caso l'orologio funziona come un normale orologio al quarzo (vedi: Impostazione manuale della ora e calendario).

### Ricezione dell'ora a controllo radio:

L'orario di base della ricezione dell'ora a controllo radio è fornito dall'orologio atomico al cesio della Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig, che presenta una deviazione di meno di un secondo in un milione di anni. L'ora è codificata e trasmessa da Mainflingen vicino Francoforte con un segnale a frequenza DCF-77 (77,5 Khz), ed ha un raggio di trasmissione di circa 1.500 km. L'orologio radiocontrollato riceve il segnale, lo converte per visualizzare l'ora precisa sia con l'ora legale sia con l'ora solare. La qualità della ricezione dipende molto dalla posizione geografica. In condizioni normali, non ci sono problemi di ricezione entro un raggio di trasmissione di 1.500 km da Francoforte.

### Le indicazioni elencate qui di seguito vanno rispettate:

- La distanza raccomandata da qualsiasi fonte di interferenza come schermi di computer o di televisioni deve essere almeno di 1.5 - 2m.
- All'interno di strutture in ferro-cemento (seminterrati, sovrastrutture), la ricezione del segnale è naturalmente più debole. In casi estremi, sistemare l'unità vicino ad una finestra, e puntarne la parte frontale o la parte posteriore verso il trasmettitore di Francoforte.

## Orologio radiocontrollato con temperatura

- Durante le ore notturne, le interferenze dovute ad agenti atmosferici sono normalmente meno influenti, e la ricezione è possibile nella maggior parte dei casi. Una singola ricezione giornaliera è sufficiente per mantenere la deviazione dell'ora sotto un secondo.
- L'orologio riceve automaticamente ogni giorno alle 1:00 del mattino un segnale radio (5 tentativi).



## 7. Uso

- **Importante:** Durante la ricezione del segnale radio del trasmettitore non è possibile utilizzare i tasti.
- L'apparecchio esce automaticamente dalla modalità impostazione se non si preme alcun tasto per più di 30 secondi.
- Tenere premuto il tasto ▲ o ▼ in modalità impostazione per procedere velocemente.

### 7.1 Impostazione manuale dell'ora e calendario

- Tenere premuto il tasto **SET** per due secondi.
- 24 Hr lampeggia sul display.
- Si può scegliere con il tasto ▲ o ▼ il sistema orario di 12 (AM o PM appare sul display) o 24 ore in modo normale.
- Sempre con il tasto **SET** è possibile modificare uno dopo l'altro le impostazioni per fuso orario (00 lampeggia; impostazione: +12/-12 ore), ore, minuti, anno, mese, giorno e lingua per il giorno della settimana. Impostare i valori desiderati con il tasto ▲ o ▼.
- L'impostazione del fuso orario è necessaria quando è possibile ricevere il segnale DCF, tuttavia il fuso orario è diverso dall'ora DCF (p.e. +1 = un'ora più tardi)
- Impostazione della lingua per il giorno della settimana: Tedesco (GER), Inglese (ENG), Italiano (ITA), Francese (FRE), Olandese (DUT), Spagnolo (SPA) e Danese (DAN).
- In caso di corretta ricezione, l'ora impostata in modo manuale viene sostituita e sul display compare il simbolo di ricezione DCF.

### 7.2 Segnale sveglia

- Tenere premuto il tasto **ALARM** per due secondi.
- Sul display compare 0:00 o l'ora della sveglia impostata e AL.
- L'indicazione dell'ora lampeggia.
- Premere il tasto ▲ o ▼ per impostare l'ora.
- Confermare con il tasto **ALARM**.
- Inserire i minuti nello stesso modo.
- Confermare con il tasto **ALARM**.
- Per attivare/disattivare la funzione sveglia premere il tasto **ALARM**.
- Sul display compare o scampare .
- Raggiunta l'ora di sveglia viene emesso un segnale acustico con frequenza e volume lentamente crescenti.
- Spegnere la sveglia con un tasto facoltativo o il tasto **SNOOZE**.
- Quando la funzione snooze è attivata, Zz e  lampeggia è il segnale viene poi interrotto per 5 minuti.
- Spegnere la funzione snooze con un tasto facoltativo.
- Se non viene interrotto, il segnale si disattiva automaticamente dopo 2 minuti e si riattiva nuovamente alla stessa ora di sveglia.

### 7.3 La visualizzazione della temperatura

- Tramite il tasto ▼, l'indicazione della temperatura può essere regolata su °C o °F.

## Orologio radiocontrollato con temperatura ①

### 8. Cura e manutenzione

- Per pulire l'apparecchio utilizzare solo un panno morbido leggermente inumidito. Non usare solventi o abrasivi.
- Rimuovere le batterie, se non si utilizza l'apparecchio per un periodo prolungato.
- Collocare il dispositivo in un luogo asciutto.

#### 8.1 Sostituzione delle batterie

- Cambiare le batterie se i segnali del display diventano più deboli.
- Aprire il vano batterie e inserire due batterie nuove tipo AA da 1,5 V.
- Accertarsi di aver rispettato la corretta polarità.
- Richiudere il vano batteria.

### 9. Guasti

Problema	Risoluzione del problema
Nessuna indicazione sul dispositivo	→ Inserire le batterie con la giusta polarità → Cambiare le batterie
Nessuna ricezione DCF	→ Premere il tasto <b>WAVE</b> → Cercate nuove posizioni per il dispositivo → Inserire l'orologio manualmente → Attendere il tentativo notturno di ricezione → Eliminate fonti di interferenza → Riavviate il dispositivo secondo le istruzioni
Indicazione non corretta	→ Premete il bottone <b>RESET</b> con un oggetto appuntito → Cambiare le batterie

Qualora il vostro apparecchio continui a non funzionare nonostante queste procedure, rivolgetevi al rivenditore presso il quale lo avete acquistato.

### 10. Smaltimento

Questo prodotto è stato realizzato utilizzando materiali e componenti di alta qualità che possono essere riciclati e riutilizzati.



È assolutamente vietato gettare le batterie tra i rifiuti domestici.

In qualità di consumatori, siete tenuti per legge a consegnare le batterie usate al negoziante o ad altri enti preposti al riciclaggio in conformità alle vigenti disposizioni nazionali o locali, ai fini di uno smaltimento ecologico.

Le sigle dei metalli pesanti contenuti sono:  
Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=piombo

## Orologio radiocontrollato con temperatura ①



Questo apparecchio è etichettato in conformità alla Direttiva UE sullo smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici. Il consumatore è tenuto a consegnare il vecchio apparecchio presso un punto di raccolta per lo smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche ai fini di uno smaltimento ecologico.

### 11. Dati tecnici

Orologio radiocontrollato:	DCF-77 (77,5 kHz)
Alimentazione:	2 x batterie AA da 1,5 V (non fornite) Utilizzare batterie alcaline
Campo di misura temperatura:	-10°C ...+60°C / +14 °F...+140 °F
Precisione:	0°C...+40°C ±1°C, altrimenti ±2°C
Visualizzazione LL: Visualizzazione HH:	Temperatura è inferiore a -10°C Temperatura è superiore a +60°C
Dimensioni esterne:	225 x 31 (72) x 180 mm
Peso:	287 g (solo apparecchio)

È vietata la pubblicazione delle presenti istruzioni o di parti di esse senza una precedente autorizzazione della TFA Dostmann. I dati tecnici corrispondono allo stato del prodotto al momento della stampa e possono cambiare senza preavviso. È possibile trovare dati tecnici e informazioni aggiornate sul prodotto inserendo il numero di articolo sul nostro sito.

#### Dichiarazione di conformità UE

Il fabbricante, TFA Dostmann, dichiara che il tipo di apparecchiatura radio 60.4503 è conforme alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: [www.tfa-dostmann.de/service/downloads/ce](http://www.tfa-dostmann.de/service/downloads/ce)

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)  
E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Germania

## Zendergestuurde klok met temperatuur

(NL)

Hartelijk dank dat u voor dit apparaat van de firma TFA hebt gekozen.

### 1. Voor u met het apparaat gaat werken

- **Leest u a.u.b. de gebruiksaanwijzing aandachtig door.** Zo raakt u vertrouwd met uw nieuw apparaat en leert u alle functies en onderdelen kennen, komt u belangrijke details te weten met het oog op het in bedrijf stellen van het apparaat en de omgang ermee en krijgt u tips voor het geval van een storing.
- **Door rekening te houden met wat er in de handleiding staat, vermijdt u ook beschadigingen van het apparaat en riskeert u niet dat uw wettelijke rechten bij gebreken niet meer gelden door verkeerd gebruik.**
- **Voor schade die wordt veroorzaakt doordat u geen rekening houdt met de handleiding aanvaarden wij geen aansprakelijkheid. Ook zijn wij niet verantwoordelijk voor verkeerde metingen en de mogelijke gevolgen die daaruit voortvloeien.**
- **Neem in elk geval acht op de veiligheidsinstructies !**
- **Bewaar deze instructies a.u.b. goed!**

### 2. Levering

- Zendergestuurde klok
- Gebruiksaanwijzing

### 3. Hoe u uw nieuw apparaat kunt gebruiken en alle voordelen ervan in één oogopslag

- Zendergestuurde klok met hoge precisie en handmatige tijdstelling mogelijk
- Alarm met snooze-functie
- Steeds indringender alarmsignaal (crescendo)
- Datum en weekdag (7 talen)
- Binnentemperatuur
- Om op te hangen of neer te zetten

### 4. Voor uw veiligheid

- Het product is uitsluitend geschikt voor de hierboven beschreven doeleinden. Gebruik het product niet anders dan in deze handleiding is aangegeven.
- Het eigenmachtig repareren, verbouwen of veranderen van het apparaat is niet toegestaan.



**Voorzichtig!**  
**Kans op letsel!**

- Bewaar de apparaat en de batterijen buiten de reikwijdte van kinderen.
- Batterijen bevatten zuren die de gezondheid schaden. Het inslikken van batterijen kan levensgevaarlijk zijn. Als een batterij wordt ingeslikt, kan dit binnen 2 uur tot ernstige interne brandwonden en tot fataal letsel leiden. Als u denkt dat de batterijen zijn ingeslikt of in een willekeurig lichaamsdeel terecht zijn gekomen, dient u onmiddellijk medische hulp te zoeken.
- Batterijen niet in het vuur gooien, niet kortsluiten, niet uit elkaar halen of opladen. Kans op explosie!
- Zwakke batterijen moeten zo snel mogelijk worden vervangen om lekkage van de batterijen te voorkomen. Gebruik nooit tegelijkertijd oude en nieuwe batterijen of batterijen van een verschillend type.
- Draag handschoenen die bestand zijn tegen chemicaliën en een beschermbril wanneer u met uitgelopen batterijen hanteert!

## Zendergestuurde klok met temperatuur

(NL)



### Belangrijke informatie over de productveiligheid!

- Stel het apparaat niet bloot aan extreme temperaturen, trillingen en schokken.
- Tegen vocht beschermen.

### 5. Afzonderlijke delen

#### 5.1 Toetsen (Fig. 2)

- |                        |                       |                      |
|------------------------|-----------------------|----------------------|
| <b>A:</b> SET toets    | <b>B:</b> ALARM toets | <b>C:</b> ▲ toets    |
| <b>D:</b> RESET toets  | <b>E:</b> ▼ toets     | <b>F:</b> WAVE toets |
| <b>G:</b> SNOOZE toets |                       |                      |

#### 5.1 Behuizing (Fig. 2)

- |                         |                                   |                       |
|-------------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| <b>H:</b> Wandophanging | <b>I:</b> Standaard (uitklapbaar) | <b>J:</b> Batterijvak |
|-------------------------|-----------------------------------|-----------------------|

### 6. Inbedrijfstelling

- Maak het batterijvak open en plaats nieuwe batterijen (2 x 1,5 V AA) in het batterijvak. Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de batterijen.
- Alle segmenten van het scherm verschijnen gedurende 2 s.
- Het toestel is nu bedrijfsklaar.
- Het apparaat begint met de ontvangst van het radiosignaal voor de tijd en het DCF-ontvangstteken knippert. Bij succesvolle ontvangst (3-5 minuten) verschijnt de zendergestuurde tijd en het DCF-ontvangstteken wordt permanent in de LCD weergegeven.
- U kunt de initiatie ook handmatig starten. Druk op de **WAVE** toets. Druk nogmals op de **WAVE** toets, om de initialisatie te beëindigen en de DCF-ontvangst icoon verdwijnt.
- Als de klok geen DCF-signaal ontvangt (wegens storingen, afstand, enz.), kan u de tijd ook per hand instellen. De klok werkt dan als een normale kwartsklok (zie: Instellen van de tijd en kalender).

### Ontvangen van het zendergestuurde tijdsignaal:

De tijdbasis voor de zendergestuurde tijd is een Cesium Atoom Klok van het Physikalisch Technische Bundesanstalt Braunschweig met een afwijking van minder dan 1 seconde in een miljoen jaar. De tijd wordt gecodeerd uitgezonden vanuit Mainflingen bij Frankfurt via het frequentiesignaal DCF-77 (77.5 k Hz) en heeft een zendbereik van ongeveer 1.500 km. De zendergestuurde klok ontvangt dit signaal en zet het om in de preciese zomer- of wintertijd. De kwaliteit van de ontvangst hangt in belangrijke mate af van de geografische ligging. Normaliter zouden er binnen een straal van 1.500 km rondom Frankfurt geen ontvangstproblemen mogen zijn.

### Let alstublieft op het volgende:

- Aanbevolen afstand van mogelijke storingsbronnen zoals computermonitoren of Tv-toestellen dient tenminste 1,5 - 2 meter te zijn.
- In ruimten met gewapend beton (kelders, torenflats) wordt het signaal uiteraard verzwakt ontvangen. In extreme gevallen het toestel dicht bij het raam zetten met de voor- of achterkant in de richting van de Frankfurt-zender.

## Zendergestuurde klok met temperatuur

(NL)

- 's Nachts zijn atmosferische storingen over het algemeen minder ernstig en is ontvangst in de meeste gevallen wel mogelijk. Een enkele ontvangst per dag is voldoende om de tijdsafwijking onder 1 seconde te houden.
- De tijd wordt ieder dag geactualiseerd tussen 1:00 uur, 's nachts (5 pogingen).



### 7. Bediening

- **Belangrijk:** Tijdens de ontvangst van het radiosignaal voor de tijd zijn de toetsen geblokkeerd.
- Het apparaat verlaat automatisch de instelmodus, als er langer dan 30 seconden geen toets wordt ingedrukt.
- Als u de ▲ of ▼ toets in de instelmodus ingedrukt houdt, komt u de snelloop.

#### 7.1 Instellen van de tijd en kalender

- Druk op de **SET** toets en houdt deze 2 seconden lang ingedrukt.
- 24 Hr knippert op het display.
- Met de ▲ of ▼ toets kunt u tussen 12 (AM of PM verschijnen op het display)- of 24-tijdsysteem kiezen.
- Met de **SET** toets kunt u nu achter elkaar de tijdzone (00 knippert; instelling +12/-12 uren), uren, minuten, jaar, maand, dag en taalinstelling voor de weekdag wisselen en u kunt met den ▲ of ▼ toets instellen.
- De instelling van de tijdzone is vereist indien het DCF-signaal kan worden ontvangen, maar de tijdzone van de DCF tijd afwijkt (b.v. +1 = een uur later).
- Taalinstelling weekdag: Duits (GER), Engels (ENG), Italiaans (ITA), Frans (FRE), Nederlands (DUT), Spaans (SPA) en Deens (DAN).
- De handmatig ingestelde tijd wordt bij geslaagde ontvangst overschreven en de DCF-ontvangstteken verschijnt op het display.

#### 7.2 Wekalarm

- Druk op de **ALARM** toets en houdt deze 2 seconden lang ingedrukt.
- 0:00 of de laatste gezette tijd en AL verschijnen op het display.
- De uurweergave begint te knipperen.
- Druk op de ▲ of ▼ toets, en u kunt het uur instellen.
- Bevestig met de **ALARM** toets.
- Stel op dezelfde manier de minuten in.
- Bevestig met de **ALARM** toets.
- Voor activeren/deactiveren van het alarm druk op de **ALARM** toets.
-  verschijnt of verdwijnt op het display.
- Als de wektijd gekomen is klinkt er een alarmsignaal dat langzaam toeneemt in frequentie en geluidsterkte.
- Het alarm kunt u met een willekeurig toets beëindigen of de **SNOOZE** toets.
- Indien de snooze-functie is geactiveerd, Zz en  knippert en het weksignaal wordt elke 5 minuten herhaald.
- Druk op een willekeurige toets en de snooze-functie gaat uit.
- Als het alarm niet wordt onderbroken wordt de signaaltoon automatisch na twee minuten uitgeschakeld. Het wordt op dezelfde wektijd weer opnieuw geactiveerd.

#### 7.3 Weergave van de temperatuur

- Met de ▼ toets kunt u tussen °C en °F als meeteenheid voor de temperatuur kiezen.

## Zendergestuurde klok met temperatuur

(NL)

### 8. Schoonmaken en onderhoud

- Maak het apparaat met een zachte, enigszins vochtige doek schoon. Geen schuur- of oplosmiddelen gebruiken!
- Verwijder de batterijen, als u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats.

#### 8.1 Batterijwissel

- Vervang de batterijen als het display zwakker wordt.
- Maak het batterijvak open en plaats er twee nieuwe batterijen 1,5 V AA in.
- Let op de juiste polariteit bij het plaatsen van de batterijen.
- Sluit het batterijvak weer.

### 9. Storingswijzer

Probleem	Oplossing
Geen indicatie op de apparaat	→ Batterijen met de juiste poolrichtingen plaatsen → Vervang de batterijen
Geen ontvangst	→ Druk op de <b>WAVE</b> toets → Zoek een nieuw opstellingsplaats voor het apparaat → Tijd handmatig instellen → Ontvangstpoging in de nacht afwachten → Verwijder stoorbronnen → Apparaat opnieuw volgens de handleiding in bedrijf stellen
Geen correcte indicatie	→ Druk op de <b>RESET</b> knop met een scherp voorwerp → Vervang de batterijen

Neem contact op met de dealer bij wie u dit product gekocht heeft als uw apparaat ondanks deze maatregelen nog steeds niet werkt.

### 10. Verwijderen

Dit product is vervaardigd van hoogwaardige materialen en onderdelen, die kunnen worden gerecycled en hergebruikt.



Batterijen en accu's mogen niet met het huisvuil worden weggegooid. Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen en accu's bij uw dealer af te geven of naar de daarvoor bestemde containers volgens de nationale of lokale bepalingen te brengen om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

De benamingen van de zware metalen zijn:  
Cd=cadmium, Hg=kwikzilver, Pb=lood

## Zendgestuurde klok met temperatuur

(NL)



Dit apparaat is gemarkeerd in overeenstemming met de EU-richtlijn (WEEE) over het verwijderen van elektrisch en elektronisch afval.

Dit product mag niet met het huisvuil worden weggegooid. De gebruiker is verplicht om de apparatuur af te geven bij een als zodanig erkende plek van afgifte voor het verwijderen van elektrisch en elektronisch apparatuur om een milieuvriendelijk verwijderen te garanderen.

### 11. Technische gegevens

Zendgestuurde tijd:	DCF-77 (77,5 kHz)
Spanningsvoorziening:	Batterijen 2 x 1,5 V AA (niet inclusief) Gebruik Alkaline batterijen
Meetbereik temperatuur:	-10°C ...+60°C / +14 °F...+140 °F
Precisie:	0°C...+40°C ±1°C, voor de rest ±2°C
Display "LL":	Temperatuur onder -10°C
Display "HH":	Temperatuur meer +60°C
Afmetingen behuizing:	225 x 31 (72) x 180 mm
Gewicht:	287 g (alleen het apparaat)

Deze gebruiksaanwijzing of gedeelten eruit mogen alleen met toestemming van TFA Dostmann worden gepubliceerd. De technische gegevens van dit apparaat zijn actueel bij het ter perse gaan en kunnen zonder voorafgaande informatie worden gewijzigd. De nieuwste technische gegevens en informatie over uw product kunt u vinden door het invoeren van het artikelnummer op onze homepage.

#### EU-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaar ik, TFA Dostmann, dat het type radioapparatuur 60.4503 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring kan worden geraadpleegd op het volgende internetadres: [www.tfa-dostmann.de/service/downloads/c](http://www.tfa-dostmann.de/service/downloads/c)

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)  
E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Duitsland

01/20

## Reloj radiocontrolado con temperatura

(E)

Muchas gracias por haber adquirido este dispositivo de TFA.

### 1. Antes de utilizar el dispositivo

#### • Lea detenidamente las instrucciones de uso.

De este modo se familiarizará con su nuevo dispositivo, conocerá todas las funciones y componentes, así como información relevante para la puesta de funcionamiento el manejo del dispositivo y recibirá consejos sobre cómo actuar en caso de avería.

- Si sigue las instrucciones de uso, evitará que se produzcan daños en el dispositivo y no comprometerá sus derechos por vicios, prevista legalmente debido a un uso incorrecto.
- No asumimos responsabilidad alguna por los daños originados por el incumplimiento de estas instrucciones de uso. Del mismo modo, no nos hacemos responsables por cualquier lectura incorrecta y de las consecuencias que pueden derivarse de tales.
- Tenga en cuenta ante todo las advertencias de seguridad.
- Guarde estas instrucciones de uso en un sitio seguro.

### 2. Entrega

- Reloj radiocontrolado
- Instrucciones de uso

### 3. Ámbito de aplicación y ventajas de su nuevo dispositivo

- Reloj radiocontrolado de alta precisión y posibilidad de ajuste manual
- Alarma con función snooze
- Sonido de alarma ascendente (crescendo)
- Calendario y día de semana (7 idiomas)
- Temperatura de interior
- Montaje de pared o sobremesa

### 4. Para su seguridad

- El producto solo es adecuado para el ámbito de aplicación descrito anteriormente. No emplee el dispositivo de modo distinto al especificado en estas instrucciones.
- No está permitido realizar reparaciones, transformaciones o modificaciones por cuenta propia en el dispositivo.



**¡Precaución!**  
**Riesgo de lesiones:**

- Mantenga el dispositivo y las pilas fuera del alcance de los niños.
- Las pilas contienen ácidos nocivos para la salud y pueden ser peligrosas si se ingieren. Si se ingiere una pila le puede causar dentro de 2 horas, quemaduras internas y llegar a la muerte. Si sospecha que se ha ingerido una pila o ha entrado en el cuerpo de otro modo, busque inmediatamente ayuda médica.
- No tire las pilas al fuego, no las cortocircuite, desmonte ni recargue, ya que existe riesgo de explosión.
- Las pilas con un estado de carga bajo deben cambiarse lo antes posible para evitar fugas. No utilice simultáneamente pilas nuevas y usadas o pilas de diferente tipo.
- Utilice guantes protectores resistentes a productos químicos y gafas protectoras si manipula pilas con fugas de líquido!

## Reloj radiocontrolado con temperatura



### ¡Advertencias importantes sobre la seguridad del producto!

- No exponga el dispositivo a temperaturas extremas, vibraciones ni sacudidas extremas.
- Protegerlo de la humedad.

## 5. Componentes

### 5.1 Teclas (Fig. 2)

**A:** Tecla SET                      **B:** Tecla ALARM                      **C:** Tecla ▲  
**D:** Tecla RESET                      **E:** Tecla ▼                      **F:** Tecla WAVE  
**G:** Tecla SNOOZE

### 5.1 Cuerpo (Fig. 2)

**H:** Colgador para pared                      **I:** Soporte (desplegable)                      **J:** Compartimiento de las pilas

## 6. Puesta en marcha

- Introduzca dos pilas nuevas (2 x 1,5 V AA) en el compartimiento de las pilas. Compruebe que la polaridad sea la correcta al introducir las pilas.
- Todos los segmentos LCD se iluminan durante 2 s.
- El aparato está listo para funcionar.
- El reloj inicia la recepción de la señal de radio para la hora y el símbolo de recepción DCF parpadea. Una vez que se ha recibido el código horario después de 3-5 minutos se muestra fija la torre del icono DCF-77 y la hora controlada por radio aparece.
- También puede comenzar la inicialización manualmente. Pulse la tecla **WAVE**. Pulse la tecla **WAVE** otra vez por finalizar la inicialización y el símbolo de recepción DCF desaparece.
- Si su reloj radio controlado no es capaz de recibir ninguna señal DCF (p. ej., debido a interferencias, distancia de transmisión, etc.), puede ajustar asimismo la hora manualmente. En tal caso el reloj funciona como un reloj normal de cuarzo (véase: Ajuste de la hora y calendario).

### Recepción de la hora radiocontrolada:

La transmisión de la hora se realiza por medio de un reloj atómico de cesio radioeléctrico, por el instituto técnico físico de Braunschweig. La desviación es menor a 1 segundo en un millón de años. La hora viene codificada y es transmitida desde Mainflingen en las proximidades de Frankfurt am Main por una señal de frecuencia DCF-77 (77,5 kHz) con un alcance de aprox. 1.500 km. Su reloj radio controlado recibe la señal, la convierte y muestra siempre la hora exacta. Incluso el cambio de horario de verano y invierno se produce automáticamente. La recepción depende básicamente de la situación geográfica. Normalmente en un radio de unos 1.500 km desde Frankfurt la transmisión no debería suponer ningún problema.

### Siga por favor las indicaciones siguientes:

- Se recomienda mantener una distancia de como mínimo 1,5 a 2 metros de los posibles aparatos perturbadores como son monitores de ordenadores y aparatos de televisión.

E

## Reloj radiocontrolado con temperatura

E

- En construcciones de hormigón de acero (sótanos, edificación suplementaria), la señal recibida es evidentemente más débil. En casos extremos se aconseja de emplazar el aparato próximo a una ventana y/o girando intentar una mejor recepción.
- Por las noches las perturbaciones atmosféricas suelen ser reducidas y disponer de recepción en la mayoría de los casos. Si además se recibe como mínimo una vez al día, es suficiente para garantizar la precisión y mantener desviaciones inferiores a 1 segundo.
- Su reloj radio controlado recibe la señal a la 1.00 en la mañana (5 tentativas).



## 7. Manejo

- **Importante:** Durante la recepción de la señal DCF no pueden manejarse las teclas.
- El aparato sale automáticamente del modo de ajuste si no se pulsa ninguna tecla durante más de 30 segundos.
- Si mantiene pulsada la tecla ▲ o ▼ en el modo de ajuste, se modificará rápidamente.

### 7.1 Ajuste de la hora y calendario

- Mantenga pulsada la tecla **SET** durante 2 seg..
- 24 Hr parpadea sobre la pantalla.
- Con la tecla ▲ o ▼ podrá seleccionar el sistema de horario de 12 (AM o PM aparece en la pantalla) o 24 Hr.
- Pulse la tecla **SET** y puede cambiar sucesivamente al ajuste de la zona horaria (00 parpadea; ajuste -12/+12 h), las horas, los minutos, el año, el mes, el día y el idioma para el día de la semana y puede ajustar con la tecla ▲ o ▼.
- El ajuste de las zonas de tiempo es necesario cuando puede recibirse la señal DCF, la zona de tiempo es diferente de la hora DCF (por ejemplo: +1 = una hora luego).
- Idioma para el día de la semana: alemán (GER), inglés (ENG), italiano (ITA), francés (FRE), holandés (DUT), español (SPA) y danés (DAN).
- La recepción es buena será sobrescrito el tiempo ajustado manualmente y el símbolo de recepción DCF aparece.

### 7.2 Ajuste de la alarma

- Mantenga pulsada la tecla **ALARM** durante 2 seg..
- En la pantalla aparece 0:00 o la última regulación de la hora de alarma.
- Las horas empiezan a parpadear.
- Pulse la tecla ▲ o ▼ para ajustar las horas.
- Confirme con la tecla **ALARM**.
- Introduzca del mismo modo los minutos.
- Confirme con la tecla **ALARM**.
- Para activar/desactivar la función de alarma, pulse la tecla **ALARM**.
- En la pantalla  aparece o desaparece
- Cuando llega la hora de despertar, se genera un sonido de alarma cuya frecuencia y volumen aumentan lentamente.
- Finalizar la alarma con cualquier tecla o pulse la tecla **SNOOZE**.
- Si la función de snooze se encuentra activada, Zz y  parpadea y el sonido de alarma se genera durante 5 minutos.
- Pulse una tecla cualquiera para parar la función de snooze.
- Si se interrumpe el alarma, el sonido de alarma se apaga automáticamente después de 2 minutos y se activará nuevamente a la misma hora de despertar.



## Reloj radiocontrolado con temperatura

### 7.3 Indicación de temperatura

- Mediante la tecla ▼ puede elegir entre °C y °F como unidad de medida para la temperatura.

### 8. Cuidado y mantenimiento

- Limpie el dispositivo con un paño suave, ligeramente humedecido. ¡No utilice medio abrasivo ni disolventes!
- Extraiga las pilas si no va a usar el dispositivo por un largo período de tiempo.
- Mantenga el dispositivo en un lugar seco.

#### 8.1 Cambio de las pilas

- Cambie las pilas cuando la pantalla este más débil.
- Abra el compartimiento de las pilas y introduzca dos pilas nuevas 1,5 V AA.
- Asegúrese que las pilas estén colocadas con la polaridad correcta.
- Vuelva a cerrar el compartimiento de pila.

### 9. Averías

Problema	Solución
Ninguna indicación en el dispositivo	→ Asegúrese que las pilas estén colocadas con la polaridad correcta → Cambiar las pilas
Ninguna recepción de DCF	→ Pulse la tecla <b>WAVE</b> . → Busque un nuevo lugar de instalación para el dispositivo → Inserte las horas manualmente → Intente la recepción de noche → Elimine las fuentes de interferencia → Vuelva a la puesta en marcha del dispositivo de acuerdo a las instrucciones
Indicación incorrecta	→ Pulse la tecla <b>RESET</b> con un objeto punzante → Cambiar las pilas

Si a pesar de haber seguido estos pasos, el dispositivo no funciona, diríjase al establecimiento donde adquirió el producto.

### 10. Eliminación

Este producto ha sido fabricado con materiales y componentes de máxima calidad que pueden ser reciclados y reutilizados.



Las pilas y baterías no pueden desecharse en ningún caso junto con la basura doméstica. Como consumidor, está obligado legalmente a depositar las pilas y baterías usadas de manera respetuosa con el medio ambiente en el comercio especializado o bien en los centros de recogida y reciclaje previstos para ello según el reglamento nacional o local.

Las denominaciones de los metales pesados que contienen son:  
Cd=cadmio, Hg=mercurio, Pb=plomo

E

## Reloj radiocontrolado con temperatura

E



Este dispositivo está identificado conforme a la Directiva de la UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

No deseche este producto junto con la basura doméstica. El usuario está obligado a llevar el dispositivo usado a un punto de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos acreditado para que sea eliminado de manera respetuosa con el medio ambiente.

### 11. Datos técnicos

Reloj radiocontrolado:	DCF-77 (77,5 kHz)
Alimentación de tensión:	Pilas 2 x 1,5 V AA (non incluidas) Utilice pilas alcalinas
Gama de medición temperatura:	-10°C ...+60°C / +14 °F...+140 °F
Precisión:	0°C...+40°C ±1°C, si no ±2 °C
Indicación "LL": Indicación "HH":	Temperatura es inferior a -10°C Temperatura es superior a +60°C
Dimensiones de cuerpo:	225 x 31 (72) x 180 mm
Peso:	287 g (solo dispositivo)

Estas instrucciones o extractos de las mismas no pueden ser publicados sin la autorización de la TFA Dostmann. Los datos técnicos de este producto corresponden al estado en el momento de la impresión y pueden ser modificados sin previo aviso. Los actuales datos técnicos e informaciones sobre su producto los puede encontrar bajo el número de artículo en nuestra página web.

#### Declaración UE de conformidad

Por la presente, TFA Dostmann declara que el tipo de equipo radioeléctrico 60.4503 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: [www.tfa-dostmann.de/service/downloads/ce](http://www.tfa-dostmann.de/service/downloads/ce)

[www.tfa-dostmann.de](http://www.tfa-dostmann.de)  
E-Mail: [info@tfa-dostmann.de](mailto:info@tfa-dostmann.de)

TFA Dostmann GmbH & Co.KG, Zum Ottersberg 12, D-97877 Wertheim, Alemania

Fig. 1

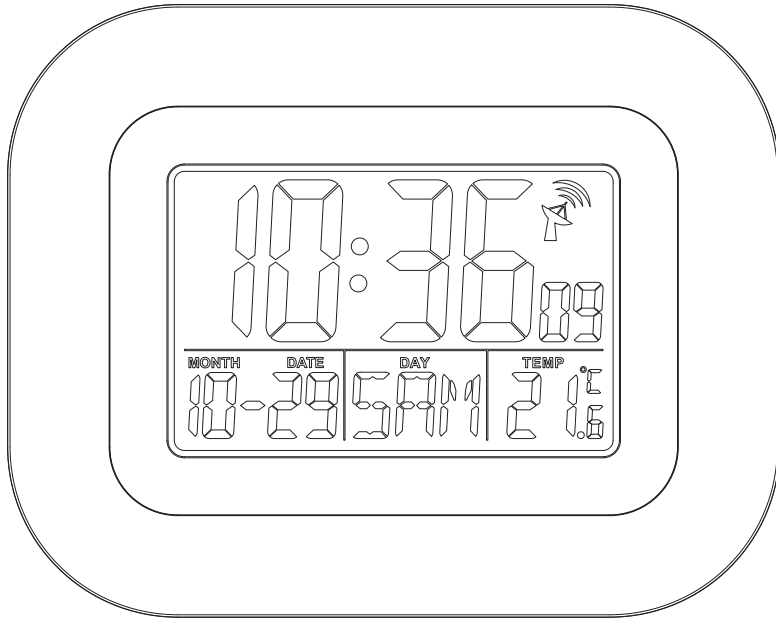


Fig. 2

